

# **Kaba x-lock Motorschloss**

Kaba x-lock serrure motorique  
Kaba x-lock serratura motorizzato

## **Installationsanleitung A412**

Manuel d'installation  
Manuale di montaggio

|                                                                           |         |
|---------------------------------------------------------------------------|---------|
| Hinweise / Technische Daten / Wartung                                     | 4 - 5   |
| Indications / caractéristiques techniques / maintenance                   | 6 - 7   |
| Note / caratteristiche tecniche / manutenzione                            | 8 - 9   |
| Montage-Vorschriften/cons. de montage/presc. per il montaggio             | 10 - 12 |
| Schritt für Schritt Anleitung / instr. pas à pas / instr. passo per passo | 13 - 16 |
| Abmessungen / dimensions / dimensioni                                     | 17 - 21 |
| Störungssuche und Fehlerbehebung                                          | 25      |
| Recherche et élimination des pannes                                       | 26      |
| Ricerca dei disturbi ed eliminazione degli errori                         | 27      |

---

**Generalvertretung Schweiz: Kaba AG - Total Access Schweiz****Verkauf, Installation, Service: Durch Kaba Fachpartner**

Diese Dokumentation wurde mit grösster Sorgfalt erstellt und basiert auf den Informationen, die Kaba AG zum Zeitpunkt der Veröffentlichung bekannt waren.

Kaba AG übernimmt keine Garantie für die Richtigkeit und Vollständigkeit des Inhalts dieser Dokumentation bezüglich Texten, Grafiken, Verweisen oder anderen darin enthaltenen Informationen. Kaba AG übernimmt keine Haftung für Schäden, die direkt, indirekt oder zufällig aus dem Gebrauch dieser Dokumentation entstehen, seien dies Produkt-, Personen- oder wirtschaftliche Schäden.

Der Inhalt dieser Dokumentation kann ohne Ankündigung angepasst werden und stellt keine Verpflichtung der Kaba AG für die Zukunft dar.

Kaba® = Eingetragenes Warenzeichen der Kaba AG

© Copyright by Kaba AG Wetzikon 2008

Diese Dokumentation darf ohne schriftliche Genehmigung der Kaba AG auf keine Weise reproduziert oder anderweitig weiterverwendet werden.

---

**Représentation générale Suisse : Kaba SA - Total Access Suisse****Vente, installation, service après-vente : assurés par les partenaires spécialisés Kaba**

Cette documentation a fait l'objet d'une élaboration très soignée et est basée sur les informations dont disposait Kaba SA à la date de sa publication.

Kaba SA ne se porte pas garant de l'exactitude et de l'exhaustivité du contenu de la présente documentation en ce qui concerne ses textes, graphiques, références ou autres informations qu'elle contient. Kaba SA décline toute responsabilité en cas de dégâts découlant de façon directe ou indirecte de l'usage de cette documentation, qu'il s'agisse de dégâts matériels, corporels ou économiques.

Le contenu de cette documentation peut être adapté sans préavis et n'engage en rien Kaba SA pour l'avenir.

Kaba® = Marque déposée de Kaba SA

© Copyright by Kaba SA Wetzikon 2008

Toute reproduction ou réutilisation collective de cette documentation est strictement interdite, sauf autorisation écrite de Kaba SA.

---

**Rappresentanza generale in Svizzera: Kaba SA - Total Access Svizzera****Vendita, installazione, assistenza: mediante i partner specializzati Kaba**

Questa documentazione è stata redatta con la massima cura e si basa sulle informazioni note a Kaba SA al momento della pubblicazione.

Kaba SA non risponde della correttezza e della completezza di questa documentazione per quanto riguarda testi, grafica, rinvii o altre informazioni ivi contenute. La Kaba SA non risponde dei danni, diretti, indiretti o accidentali legati alla consultazione di questa documentazione, che si tratti di danni a cose, persone o danni di natura economica.

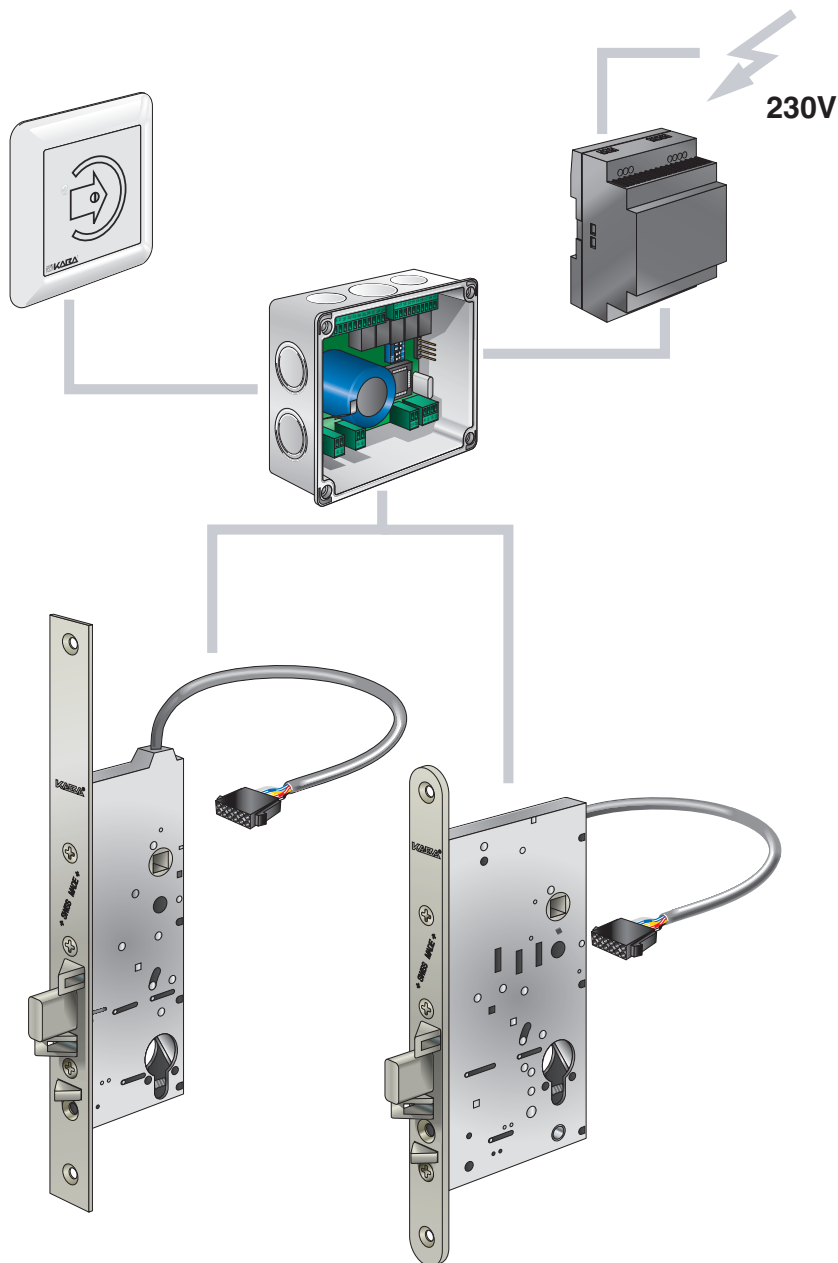
Il contenuto di questa documentazione può essere modificato senza preavviso e non è vincolante per Kaba SA nel futuro.

Kaba® = marchio registrato di Kaba SA

© Copyright by Kaba SA Wetzikon 2008

La presente documentazione non deve essere riprodotta né riutilizzata in nessun modo senza l'autorizzazione scritta di Kaba SA.

## Beispiel / exemple / esempio



## Hinweise

Installation, Störungsbehebung und Reparaturen, dürfen nur durch Personen mit den dafür benötigten Panikverschluss-Kenntnissen erfolgen. Im Störungs- oder Servicefall ist dementsprechend, der Kaba Fachpartner, welcher die Installation durchführte, einzuschalten.

Am Kaba Motorschloss dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden, da sonst die Zulassungen verfallen und keine Garantieansprüche mehr geltend gemacht werden können.

Bei der Montage ist darauf zu achten, dass die Steuerfalle, die sich unterhalb der Kreuzfalle und dem Schlossriegel befindet, nicht in eine Aussparung oder Vertiefung in der Zarge hineinfällt, sondern vom Schliessblech hineingedrückt wird.

Bei der Türvorbereitung sind eventuelle Vorgaben des Türherstellers zu beachten.



**Achtung:** Das Netzteil des Kaba x-lock Schloss wird an das elektrische Stromnetz von 230 Volt, 50 Hz angeschlossen. Diese Spannung kann beim Berühren tödlich wirken. Eine nicht fachgerechte Montage kann schwerste gesundheitliche oder materielle Schäden verursachen. 230 V Anschlüsse sind in jedem Fall als spannungsführend zu betrachten, das System darf nur von qualifiziertem Personal (z. Bsp. Elektroinstallateur) an das elektrische Netz und den Verbraucher angeschlossen oder von diesem getrennt werden.

---



**Wichtig:** Es dürfen ausschliesslich Doppel- oder Halbzylinder d.h. Bauform 1515 oder 1514 eingebaut werden.

Es ist sicherzustellen, dass die Kreuzfallen leichtgängig ins Schliessblech eingreifen und vollständig ausfahren können.

Es dürfen keine Fette, Schmiermittel oder Öle in das Schloss eingebracht werden.

Der Schlossstulp oder andere Teile des Schlosses dürfen unter keinen Umständen überstrichen werden.

---



**Hinweis:** Während der Installation sollte darauf geachtet werden, dass die Türe nicht versehentlich geschlossen wird und sich diese auch nicht automatisch schliessen kann. Denn ein Schliessen der Türe bedeutet ein automatisches Verriegeln.

Damit die Betriebssicherheit des Kaba x-lock Motorschlusses erhöht werden kann, empfiehlt Kaba diese Installationsanleitung mit dem Hinweis auf die periodisch notwendige Wartung dem Benutzer zu übergeben.

Empfehlung: Zur Stromversorgung empfehlen wir das stabilisierte Speisungsgerät (Kaba Netzteil) Art. 4313. Dieses liefert 24 V Gleichstrom mit genügender Leistung (bis 1,3 A) für ein Motorschloss und bspw. einen Kaba eloleger Leser.

---

## Beschläge

Auf der Aussenseite, einer mit diesem Schloss ausgerüsteten Türe, ist ein festes Betätigungselement (z.B. Knopf) zu montieren. Auf der Innenseite ist ein Drücker oder eine Panikstange zu verbauen.

## Zertifikat

Das Kaba Panikschloss entspricht mit den entsprechenden Beschlagskomponenten den Normen für Notausgangs- (EN 179) und Panikverschlüsse (EN 1125):

- Zertifikat MPA NRW (Materialprüfungsamt Nord-Rhein-Westfalen)
- P-Nr. 120001894, Klassifizierung: 37601342A.



**Wichtig:** Die Installation des Schlosses muss nach EN179/1125 immer so gelöst werden, dass in Fluchtrichtung die Panikfunktion gegeben ist.

Wird das Schloss an einer Türe nach Norm EN 179 oder EN 1125 eingebaut, dürfen ausschliesslich Beschläge verwendet werden, welche mit diesem Schlosstyp erfolgreich getestet wurden (siehe technisches Datenblatt).

## Technische Daten (komplette Angaben siehe Datenblätter)

| Einbauvorschriften                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Einwandfrei schliessende einflügelige Tür mit Türschliesser</li> <li>• Immer ein Schliessblech A410-x verwenden</li> <li>• Falzlufte im Bereich von 3 - 6 mm (<math>\pm 10\%</math>)</li> <li>• Keine Druck verursachenden Türdichtungen</li> <li>• Verwendung nur mit Zylinder ohne Drehknopf</li> <li>• Der Riegelausschuss muss waagrecht erfolgen</li> </ul> |                                                                                   |
| Technische Angaben                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                   |
| Arbeitsstromprinzip                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Stromlos ist die Tür verriegelt                                                   |
| Umgebung / Klima                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                   |
| Temperatur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Konstante Dauertemperatur -10 °C bis +50 °C                                       |
| Feuchtigkeit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Relative Luftfeuchtigkeit 0 % bis 75 %                                            |
| Betauung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Nicht zulässig                                                                    |
| Beregnung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Nicht zulässig                                                                    |
| Umgebung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Stark staubige, aggressive oder mit Dämpfen angereicherte Umgebung nicht zulässig |
| Vibrationen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | z.B. durch Fahrzeuge nicht zulässig                                               |
| Datenkabel A411-2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                   |
| Länge                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 10 m oder 20 m                                                                    |
| Adern                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 12 x 0,14 mm <sup>2</sup> , nicht abgeschirmt                                     |
| Stecker                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Schlossseitig konfektioniert                                                      |

## Wartung

Die periodische Wartung sollte mindestens jeden Monat z.B. durch den Benutzer oder beauftragte Dritte erfolgen und Folgendes umfassen:

- Inspektion und Betätigung des Schlosses, um sicherzustellen, dass sämtliche Teile des Verschlusses in einem zufriedenstellenden betriebsfähigen Zustand sind.
- Sicherstellen, dass die Sperrelemente nicht blockiert sind.



**Wichtig:** Aus Gründen der Produkthaftung dürfen die Kaba x-lock Schlösser nicht geöffnet bzw. zerlegt werden.

## Indications

Installation, dépannage et réparations doivent être effectués uniquement par des personnes possédant les connaissances nécessaires sur les fermetures antipanique. En cas de panne ou d'autre problème, il convient donc de s'adresser au partenaire spécialisé Kaba qui a procédé à l'installation du matériel.

Toute modification des serrures motorisées Kaba est interdite sans quoi leurs certifications et la garantie accordée perdraient leur validité.

Lors du montage, il faut veiller à ce que le bec-de-cane commandé situé en dessous du bec-de-cane croisé et du pêne dormant soit enfoncé par la gâche et ne tombe pas dans l'huissierie par un évidement ou une ouverture.

La préparation de la porte doit éventuellement respecter les consignes émises par le fabricant de la porte.



**Attention :** le bloc d'alimentation de la serrure Kaba x-lock se branche sur le courant secteur de 230 volts, 50 Hz. Cette tension peut être mortelle en cas de contact. Tout montage qui n'est pas effectué dans les règles de l'art peut entraîner de très graves dommages corporels ou matériels. Les branchements sur 230 V sont à considérer comme des branchements conducteurs d'électricité. Seul un personnel qualifié à cet effet (ex. : un électricien) est habilité à connecter le système au secteur et au consommateur ainsi qu'à le déconnecter.

---



**Important :** Seul le montage de cylindres doubles ou de demi-cylindres (type 1515 ou 1514) est autorisé.

Assurez-vous que les becs-de-cane croisés entrent facilement dans la gâche et en sortent complètement.

Il est interdit de graisser, huiler ou lubrifier la serrure.

Ne peindre en aucun cas la têtère ou toute autre partie de la serrure.

---



**Indication :** Pendant l'installation, il faut veiller à ce que personne ne puisse fermer la porte involontairement et à ce qu'elle ne puisse pas se fermer automatiquement non plus. La fermeture de la porte entraîne en effet son verrouillage automatique.

Afin d'accroître la sécurité de fonctionnement de la serrure motorisée Kaba x-lock, Kaba recommande d'attirer l'attention de l'utilisateur sur la nécessité d'une maintenance régulière lors de la remise de la présente notice d'installation.

Recommandation : en ce qui concerne l'alimentation électrique, nous recommandons l'utilisation de l'appareil d'alimentation stabilisé (bloc d'alimentation Kaba) n° d'art. 4313. Celui-ci livre un courant continu de 24 V avec une intensité suffisante (jusqu'à 1,3 A) à l'alimentation d'une serrure motorisée et, par exemple, d'un lecteur Kaba elolegic.

---

## Garnitures

Un actionneur fixe (ex. : bouton de porte) doit être monté du côté extérieur de toute porte équipée de cette serrure. Une poignée ou une barre antipanique doit être montée du côté intérieur.

## Certificat

Accompagnée des garnitures correspondantes, la serrure motorisée Kaba est conforme aux normes pour fermetures d'issues de secours (EN 179) et fermetures antipanique (EN 1125) :

- Certificat MPA NRW (Office de contrôle du matériel de Rhénanie du Nord-Westphalie)
- N° de contrôle 120001894, classification : 37601342A.



**Important :** conformément à la norme EN 179/1125, la serrure doit être toujours installée de manière à ce que la fonction antipanique soit placée du côté fuite.

Si vous installez cette serrure sur une porte selon la norme EN 179 ou EN 1125, l'utilisation de garnitures testées avec ce type de serrure et approuvées est obligatoire (voir fiche technique).

## Caractéristiques techniques (données complètes, voir fiches techniques)

| Consignes de montage                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Porte à un seul battant avec ferme-porte et fermant parfaitement</li> <li>• Toujours utiliser une gâche A410-x</li> <li>• Jeu de joint compris entre 3 et 6 mm (<math>\pm 10\%</math>)</li> <li>• Les joints de porte ne font pas pression</li> <li>• Utilisation uniquement avec cylindre sans bouton tournant</li> <li>• Le pêne dormant doit avancer à l'horizontale</li> </ul> |                                                                                                        |
| Données techniques                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                        |
| Principe du courant de travail                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | sans courant, la porte est fermée                                                                      |
| Conditions ambiantes/climatiques                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                        |
| Température                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | température constante de $-10\text{ °C}$ à $+50\text{ °C}$                                             |
| Humidité                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | humidité relative de l'air de $0\%$ à $75\%$                                                           |
| Exposition à la condensation                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | interdite                                                                                              |
| Exposition à la pluie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | interdite                                                                                              |
| Environnement                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | utilisation interdite en milieux agressifs, très chargés de poussière ou de substances à l'état gazeux |
| Vibrations                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | interdites ; ex. : véhicules                                                                           |
| Câble de données A411-2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                        |
| Longueur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 10 m ou 20 m                                                                                           |
| Brins                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 12 x 0,14 mm <sup>2</sup> , non blindés                                                                |
| Prise                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | confectionnée côté serrure                                                                             |

## Maintenance

La serrure doit faire l'objet d'une maintenance régulière. L'utilisateur ou les tiers mandatés par celui-ci doivent procéder au moins une fois par mois aux contrôles suivants :

- Inspection et actionnement de la serrure permettant de s'assurer que tous les éléments du dispositif de fermeture se trouvent en parfait état de fonctionnement.
- S'assurer que les éléments de verrouillage ne sont pas bloqués.



**Important :** du fait de la garantie sur les produits, toute ouverture et tout désassemblage des serrures Kaba x-lock sont interdits.

## Note

L'installazione, l'eliminazione di guasti e le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da persone dotate delle necessarie conoscenze riguardo ai sistemi di chiusura antipanico. In caso di guasti e o di assistenza in generale rivolgersi di volta in volta al partner commerciale Kaba che ha eseguito l'installazione.

Non effettuare modifiche alle serrature a comando motorizzato di Kaba perché così facendo scadono le autorizzazioni e non è possibile fare valere i diritti di garanzia.

Durante il montaggio osservare che lo scrocco a comando, situato al di sotto dello scrocco incrociato e del catenaccio non vada a cadere in una cavità o profondità del telaio, ma che venga inserito dal pannello di chiusura.

Per i lavori preliminari della porta osservare eventuali requisiti suggeriti dal produttore di porte.



**Attenzione:** L'alimentatore della serratura Kaba x-lock viene collegato alla rete elettrica da 230 Volt, 50 Hz. Il contatto con questa tensione può essere letale. Un montaggio non eseguito a regola d'arte può provocare gravi danni alla salute o danni materiali ingenti. I collegamenti a 230 V vanno considerati in ogni caso sotto tensione, il sistema deve essere collegato alla rete elettrica o separato da essa solamente da personale qualificato (ad es. un elettroinstallatore).

---



**Importante:** Inserire esclusivamente cilindri doppi o mezzi della tipologia costruttiva 1515 o 1514.

Deve essere garantito che gli scrocci incrociati possano intervenire nel pannello di chiusura senza difficoltà e fuoriuscire completamente.

Non applicare grassi, lubrificanti oppure oli nella serratura.

Il risvolto e altri componenti della serratura non devono mai essere verniciati.

---



**Nota:** Durante l'installazione fare attenzione che la porta non venga chiusa involontariamente o che si chiuda automaticamente da sola. Poiché una chiusura della porta significa un bloccaggio automatico.

Al fine di potere aumentare la sicurezza di funzionamento della serratura a comando motorizzato Kaba x-lock, Kaba consiglia di consegnare queste istruzioni per l'installazione all'utente mettendo in evidenza la necessità di una manutenzione periodica.

Raccomandati: Per l'alimentazione elettrica consigliamo l'apparecchio di alimentazione stabilizzato (alimentatore Kaba) art. n. 4313. Questo apparecchio fornisce corrente continua da 24 V con sufficiente potenza (fino a 1,3 A) per una serratura a comando motorizzato e ad es. un lettore Kaba elogic.

---

## Ferramenti

Sul lato esterno di una porta provvista di questo tipo di serratura è necessario montare un elemento di azionamento fisso (ad es. un pomello). Sul lato interno deve essere integrata una maniglia o un maniglione antipanico.

## Certificato

La serratura a comando motorizzato di Kaba e i componenti dei ferramenti corrispondenti sono conformi alle norme relative ai sistemi di chiusura di emergenza (EN 179) ed antipanico (EN 1125):

- Certificato MPA NRW (Centro per il collaudo dei materiali della Renania settentrionale-Vestfalia)
- N. di controllo 120001894, classificazione: 37601342A.



**Importante:** Conformemente alla norma EN179/1125 l'installazione della serratura deve essere realizzata in modo tale da garantire la funzione antipanico in direzione della via di fuga.

Se la serratura viene integrata sulla porta conformemente alla norma EN 179 o EN 1125, devono essere utilizzati esclusivamente ferramenti che sono stati testati con successo con questo tipo di serratura (vedi Schede tecniche).

## Caratteristiche tecniche (per indicazioni complete consultare le schede tecniche)

| Prescrizioni per l'installazione                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Porta ad un solo battente con chiusura perfetta e con dispositivo di chiusura porta</li> <li>• Utilizzare sempre un pannello di chiusura A410-x</li> <li>• Gioco della porta compreso fra 3 e 6 mm (<math>\pm 10\%</math>)</li> <li>• Le guarnizioni della porta non creano pressione</li> <li>• Impiego esclusivamente con cilindro senza pomello girevole</li> <li>• Il catenaccio deve avanzare orizzontalmente</li> </ul> |                                                                                                                               |
| Caratteristiche tecniche                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                               |
| Principio di corrente di lavoro                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Senza alimentazione di corrente la porta è bloccata                                                                           |
| Clima / ambiente                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                               |
| Temperatura                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Temperatura costante da $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ a $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$                                         |
| Umidità                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Umidità dell'aria relativa da $0\%$ a $75\%$                                                                                  |
| Esposizione alla condensa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Non consentita                                                                                                                |
| Esposizione alla pioggia                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Non consentita                                                                                                                |
| Ambiente                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Non sono consentiti ambienti altamente polverosi oppure caratterizzati da alte concentrazioni di sostanze aggressive o vapori |
| Vibrazioni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Ad es. dovute a veicoli, non sono consentite                                                                                  |
| Cavo dati A411-2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                               |
| Lunghezza                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 10 m o 20 m                                                                                                                   |
| Conduttori                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 12 x 0,14 mm <sup>2</sup> , non schermati                                                                                     |
| Spina                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Realizzata sul lato serratura                                                                                                 |

## Manutenzione

La manutenzione periodica dovrebbe essere eseguita almeno una volta al mese ad es. ad opera dell'utilizzatore o di una persona incaricata e comprendere quanto segue:

- Ispezione e attivazione della serratura per assicurarsi che tutti i componenti di chiusura si trovino in uno stato di funzionamento soddisfacente.
- Assicurarsi che gli elementi di blocco non siano bloccati.



**Importante:** Affinché la responsabilità per danno da prodotti difettosi sia valida le serrature Kaba x-lock non devono essere aperte o smontate.

## Montage-Vorschriften

|                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Spaltmass 3-6mm±10%</p> <p>Türrahmen</p> <p>Leerräume im Profil müssen aufgefüllt werden</p> <p>Kreuzfallen</p> <p>Schliessblech</p> <p>Schloss</p> <p>für ebene Einlauf-fläche sorgen</p> <p>Türe</p> | <p>Spaltmass 3-6mm±10%</p> <p>Türrahmen</p> <p>Schliessblech</p> <p>Schloss</p> <p>Türe</p> <p>Schloss läuft nicht ein Ablauf-funktion nicht gewährleistet</p> |
| <p><b>Richtig eingebautes Schliessblech</b><br/> Kreuzfallen müssen über angerundete und ebene Flächen einlaufen.</p>                                                                                     | <p><b>Falsch eingebautes Schliessblech</b><br/> Ablaufsicherung nicht gewährleistet.</p>                                                                       |
| <p>Spaltmass 3-6mm±10%</p> <p>Türrahmen</p> <p>Schloss</p> <p>Spezial-Schliessblech in der Breite kürzbar. Bei Bedarf separat bestellen.</p> <p>Türe</p>                                                  | <p>Schliessblech</p> <p>Schloss</p> <p>Kreuzfallen</p> <p>Riegel muss frei laufen</p> <p>Steuerfalle</p> <p>Spaltmass 3-6mm±10%</p>                            |
| <p><b>Lösung mit Spezial-Schliessblech</b></p>                                                                                                                                                            | <p><b>Position der Kreuzfallen und Riegel im Schliessblech</b></p>                                                                                             |

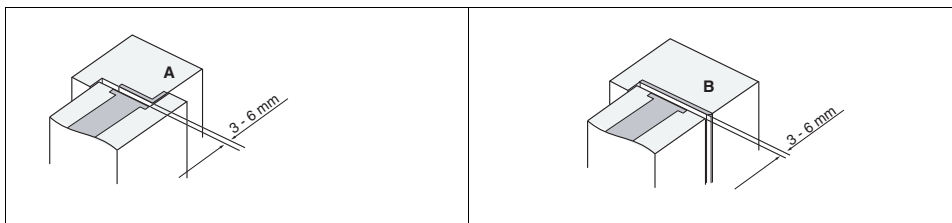
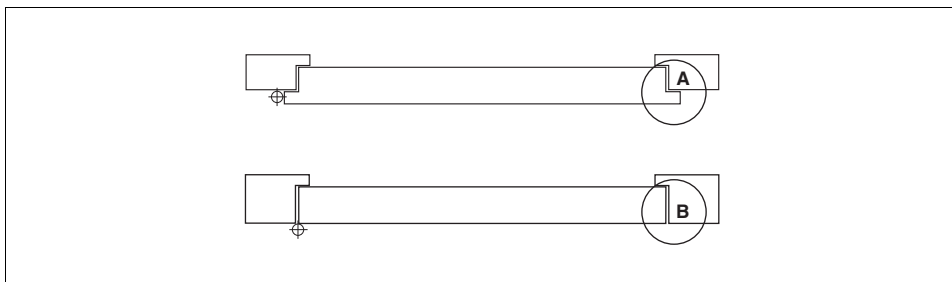
## Consignes de montage

|                                                                                                                                              |                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                              |                                                                                  |
| <p><b>Gâche correctement installée :</b> les becs-de-cane croisés doivent entrer dans la gâche grâce à des surfaces lisses et arrondies.</p> | <p><b>Gâche mal installée :</b> elle ne remplit pas sa fonction.</p>             |
|                                                                                                                                              |                                                                                  |
| <p><b>Solution avec gâche spéciale</b></p>                                                                                                   | <p><b>Position des becs-de-cane croisés et du pêne dormant dans la gâche</b></p> |

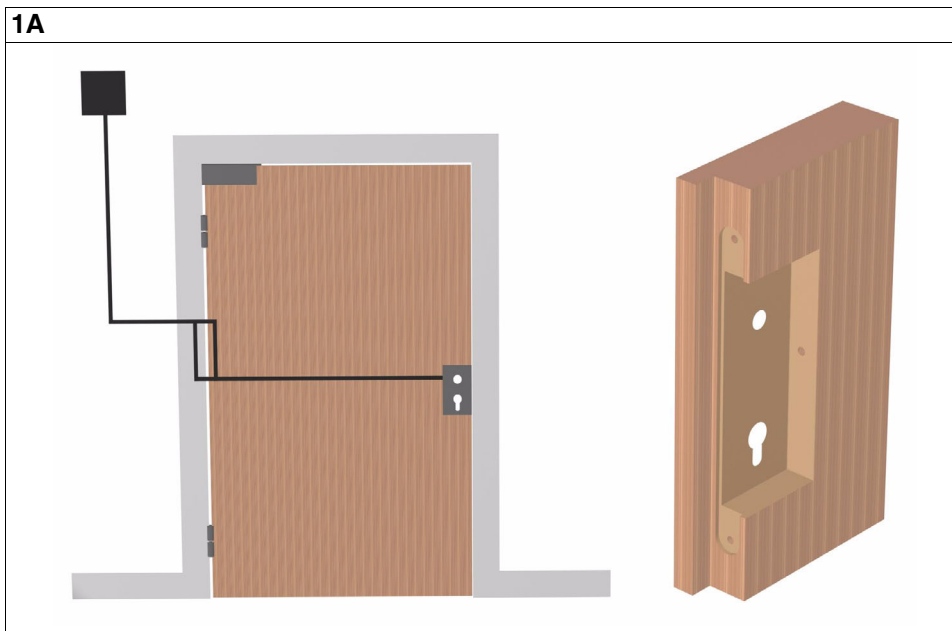
The diagrams are organized into four quadrants:

- Top Left (Correct Installation):** Shows a cross-section of the door assembly. Labels include: "Larghezza fessura 3-6mm±10%" (Gap width 3-6mm±10%), "Scrocci incrociati" (Crossed bolts), "Telaio della porta" (Door frame), "Gli spazi vuoti nel profilo devono essere riempiti" (Empty spaces in the profile must be filled), "Pannello di chiusura" (Closure panel), "Assicurare che la superficie di inserimento sia livellata" (Ensure the insertion surface is leveled), "Serratura" (Lock), and "Porta" (Door).
- Top Right (Incorrect Installation):** Shows a similar cross-section but with a large 'X' over the closure panel. Labels include: "Larghezza fessura 3-6mm±10%", "Telaio della porta", "Pannello di chiusura", and "La serratura non si inserisce, la funzione di chiusura non è assicurata." (The lock does not insert, the closing function is not guaranteed).
- Bottom Left (Special Panel Solution):** Shows a cross-section with a special closure panel. Labels include: "Larghezza fessura 3-6mm±10%", "Telaio della porta", "Pannello di chiusura speciale accorciabile in larghezza. Se necessario da ordinare separatamente." (Special adjustable-width closure panel. If necessary, order separately), "Serratura", and "Porta".
- Bottom Right (Internal View):** Shows the internal components of the closure panel. Labels include: "Pannello di chiusura", "Serratura", "Scrocci incrociati", "Il chiavistello deve scorrere liberamente" (The bolt must slide freely), "Scrocco a comando" (Control handle), and "Larghezza fessura 3-6mm±10%".

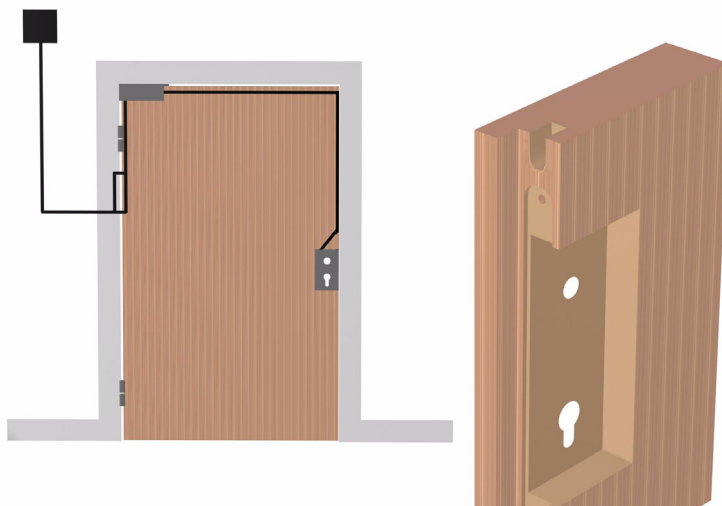
## Montage / montage / montaggio



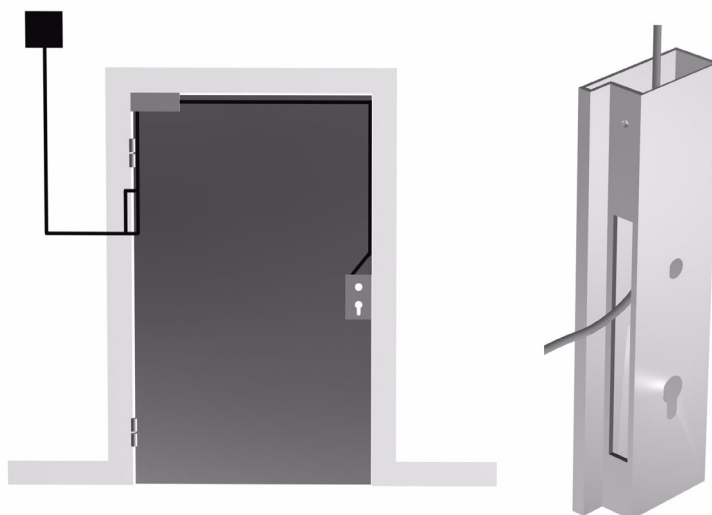
### 1A

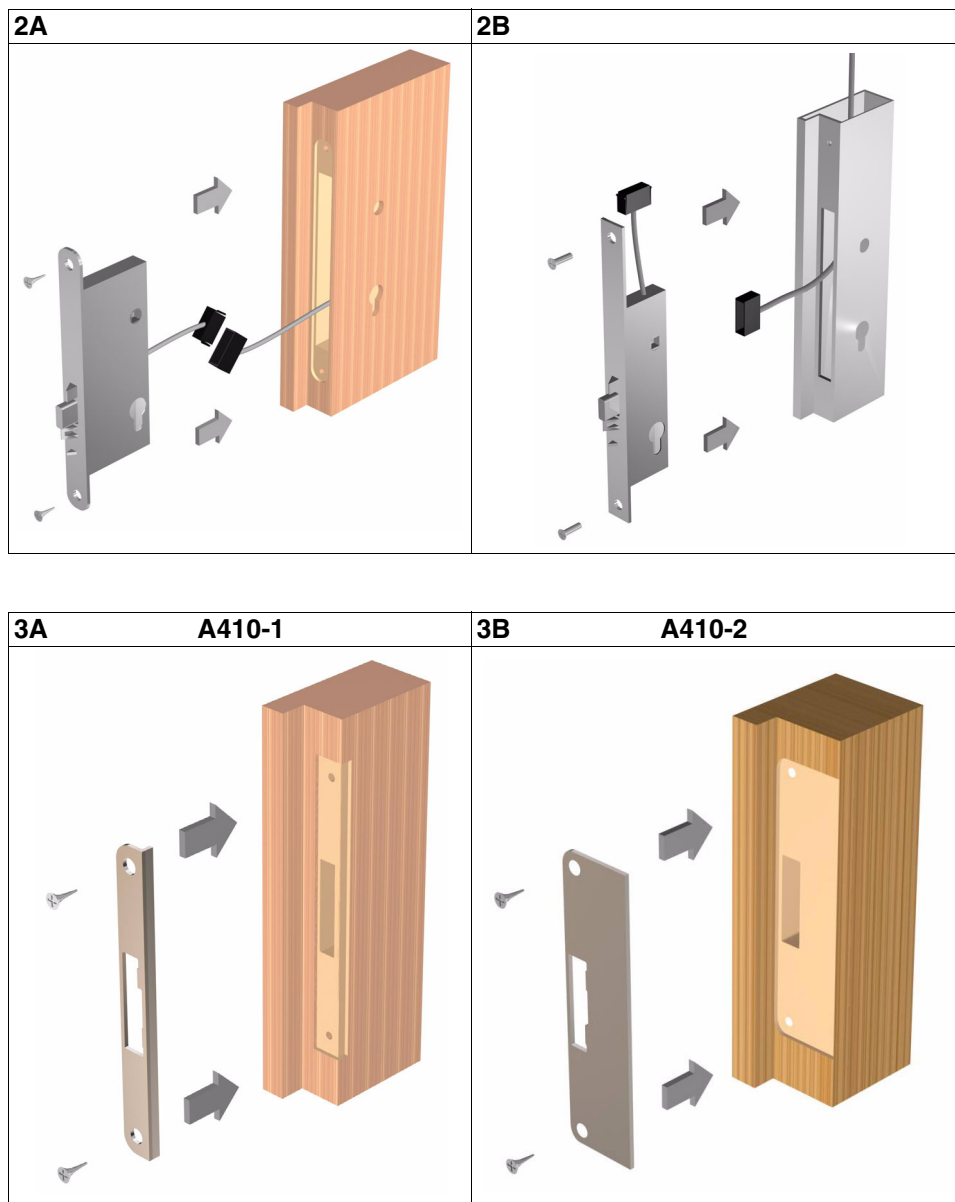


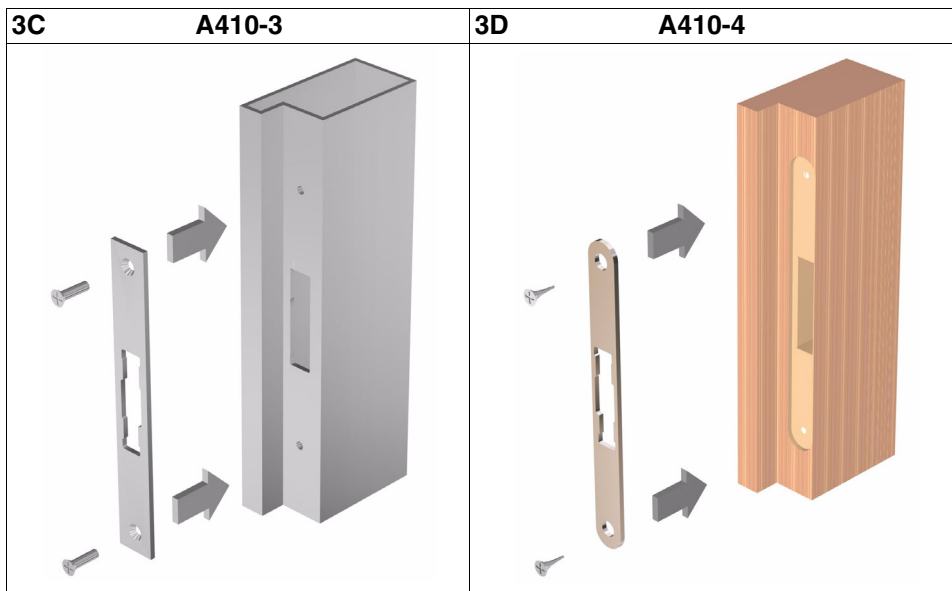
**1B**



**1C**



**Montage / montage / montaggio**




### Anschlusskabel / cable de données / cavo di collegamento A411-2

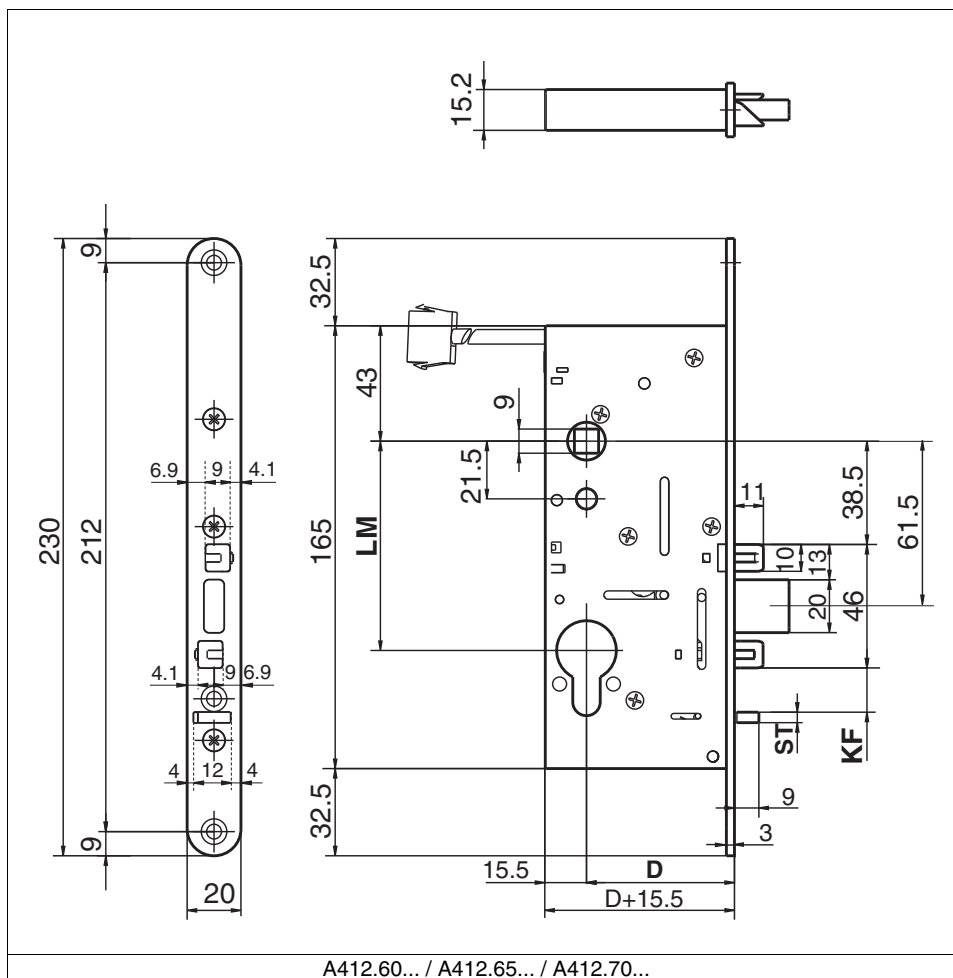
| Kl./<br>Bor-<br>ne/<br>Mo. | Sign./<br>Sign.<br>Segn. | Bez./<br>Des./<br>Des. | Farbe/couleur/<br>colore            | Funktion             | Fonction                               | Funzione                   |
|----------------------------|--------------------------|------------------------|-------------------------------------|----------------------|----------------------------------------|----------------------------|
| 1                          | 0 V                      | 27                     | Schwarz/noir/negro                  | Freigabe             | libération                             | Sblocco                    |
| 2                          | 24 V                     | 28                     | Rot/rouge/rosso                     | Freigabe             | libération                             | Sblocco                    |
| 3                          | NO                       | 2                      | Blau/bleu/blu                       | Drücker betätigt     | poignée actionnée                      | Maniglia azionata          |
| 4                          | 24 V                     | 31                     | Rosa/rose/rosa                      | Tag / Nacht          | jour / nuit                            | diurno / notturno          |
| 5                          | NO                       | 32                     | Grau/gris/grigio                    | Steuerfallenzustand  | position du bec-de-<br>cane commandé   | Stato scrocco a<br>comando |
| 6                          | 0 V                      | 33                     | Gelb/jaune/giallo                   | Tag / Nacht          | jour / nuit                            | diurno / notturno          |
| 7                          | COM                      | 34                     | Grün/vert/verde                     | Drücker betätigt     | poignée actionnée                      | Maniglia azionata          |
| 8                          | COM                      | 35                     | Braun/brun/marrone                  | Steuerfallenzustand  | position du bec-de-<br>cane commandé   | Stato scrocco a<br>comando |
| 9                          | NC                       | 36                     | Weiss/blanc/bianco                  | Riegelzustand        | position du pêne<br>dormant            | Stato del<br>catenaccio    |
| 10                         | COM                      | 37                     | Violett/violet/viola                | Riegelzustand        | position du pêne<br>dormant            | Stato del<br>catenaccio    |
| 11*                        | COM                      | 38                     | Rot/Blau/rouge/bleu/<br>rosso/blu   | Leistungsüberwachung | surveillance de la<br>ligne de données | Monitoraggio cavi          |
| 12*                        | NO                       | 39                     | Grau/Rosa/gris/rose/<br>grigio/rosa | Leistungsüberwachung | surveillance de la<br>ligne de données | Monitoraggio cavi          |

\* Option: Anschluss Nr. 11/12 für Zylinderkontakt (muss so bestellt werden)

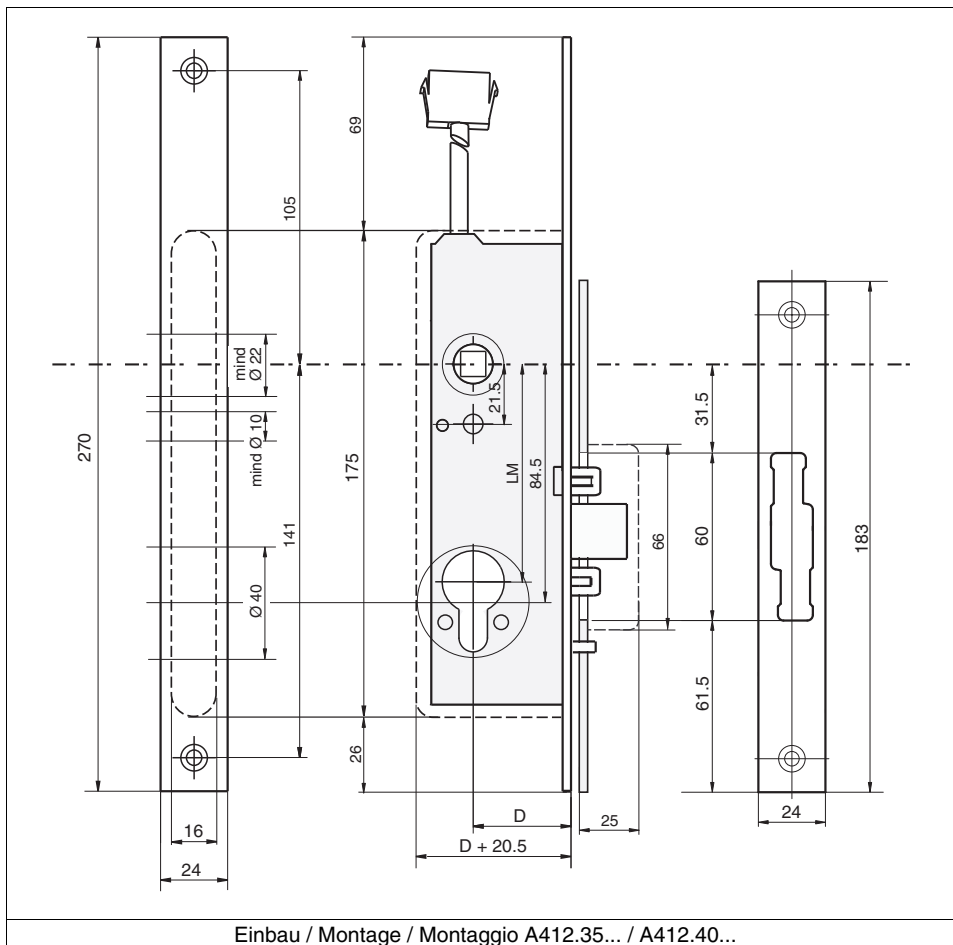
\* Option: connexion n° 11/12 pour contact de cylindre (doit être commandé de cette manière)

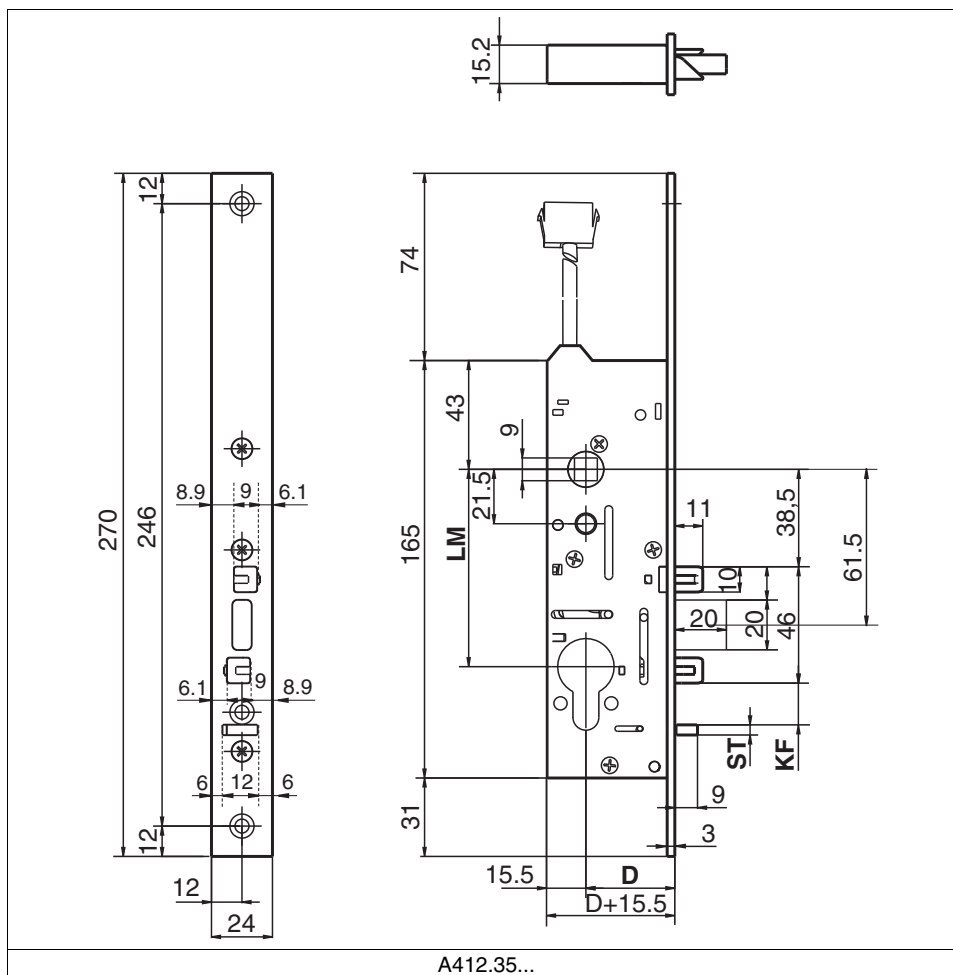
\* Opzione: collegamento n. 11/12 per contatto cilindro (da ordinare in questo modo)

[illegible]



| Art. Nr. / N° d'art. / Art. n. | LM    | D  | ST | KF   |
|--------------------------------|-------|----|----|------|
| A412.65PZ72                    | PZ 72 | 65 | 5  | 15.5 |
| A412.60PZ78                    | PZ 78 | 60 | 4  | 16.5 |
| A412.65RZ74                    | RZ 74 | 65 | 5  | 15.5 |
| A412.60RZ78                    | RZ 78 | 60 | 4  | 16.5 |
| A412.70.RZ78                   | RZ 78 | 70 | 4  | 16.5 |

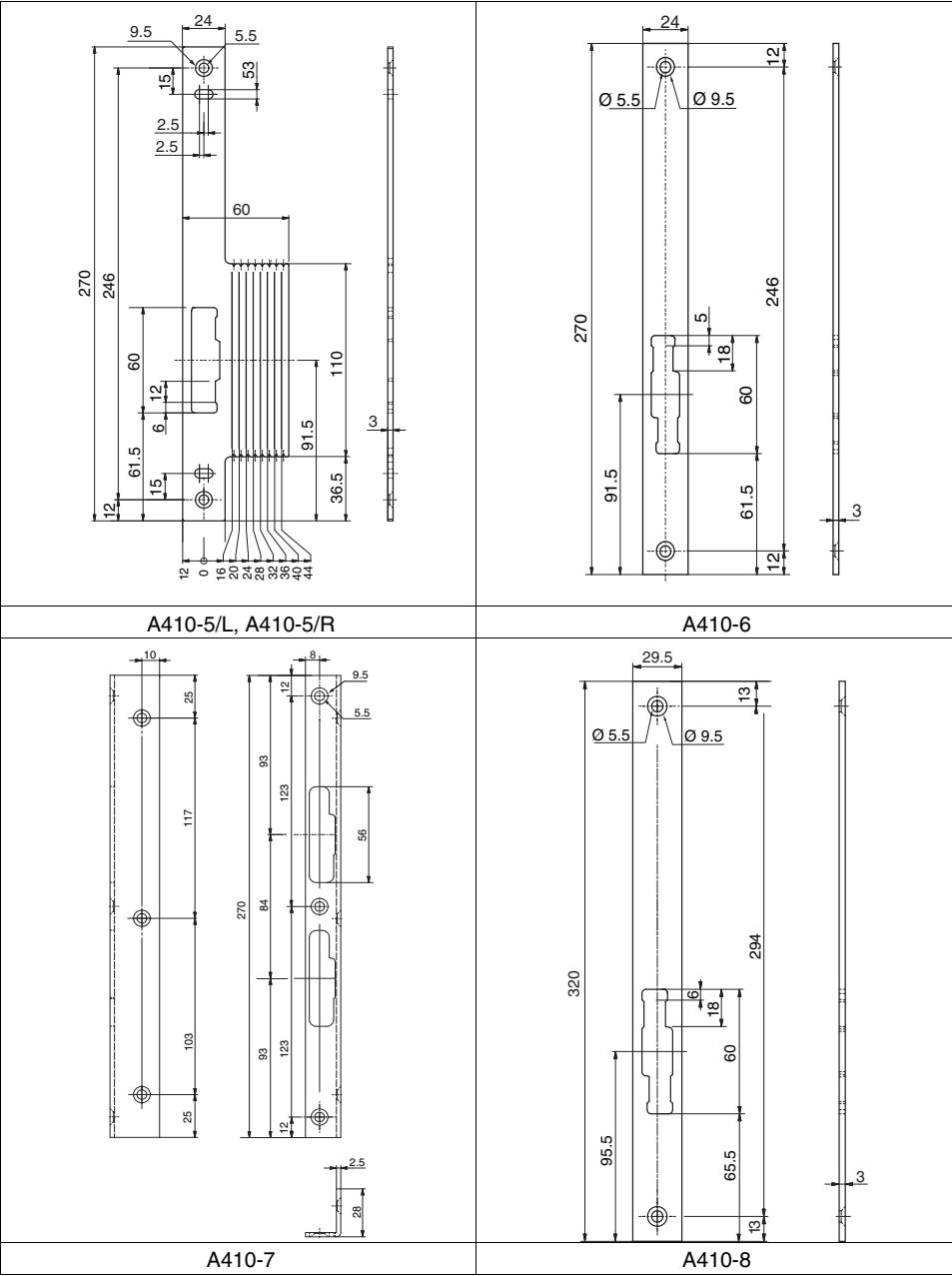
**Einbaumasse / cotes de montage / dimensioni di montaggio**




| Art. Nr. / N° d'art. / Art. n. | LM    | D  | ST | KF   |
|--------------------------------|-------|----|----|------|
| A412.35PZ78                    | PZ 78 | 35 | 4  | 16.5 |
| A412.35PZ92                    | PZ 92 | 35 | 5  | 15.5 |
| A412.35RZ78                    | RZ 78 | 35 | 4  | 16.5 |
| A412.35RZ94                    | RZ 94 | 35 | 5  | 15.5 |
| A412.40RZ78                    | RZ 78 | 40 | 4  | 16.5 |
| A412.40RZ94                    | RZ 94 | 40 | 5  | 15.5 |

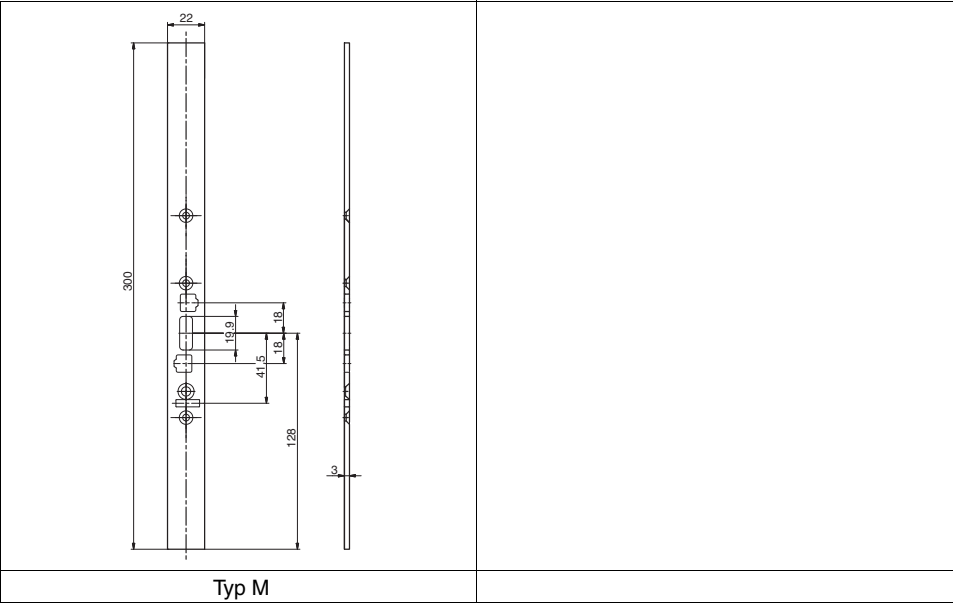
The figure displays four technical drawings of metal brackets, labeled A410-1, A410-2, A410-3, and A410-4. Each drawing includes a front view and a side view with detailed dimensions.

- A410-1:** The front view shows a bracket with a total width of 95.5 and a mounting hole diameter of  $\varnothing 9.5$ . The side view shows a total height of 191 and a mounting hole diameter of  $\varnothing 5.2$ .
- A410-2:** The front view shows a bracket with a total width of 95.5 and a mounting hole diameter of  $\varnothing 9.5$ . The side view shows a total height of 191 and a mounting hole diameter of  $\varnothing 5.2$ .
- A410-3:** The front view shows a bracket with a total width of 91.5 and a mounting hole diameter of  $\varnothing 9.5$ . The side view shows a total height of 183 and a mounting hole diameter of  $\varnothing 5.2$ .
- A410-4:** The front view shows a bracket with a total width of 95.5 and a mounting hole diameter of  $\varnothing 9.5$ . The side view shows a total height of 191 and a mounting hole diameter of  $\varnothing 5.2$ .

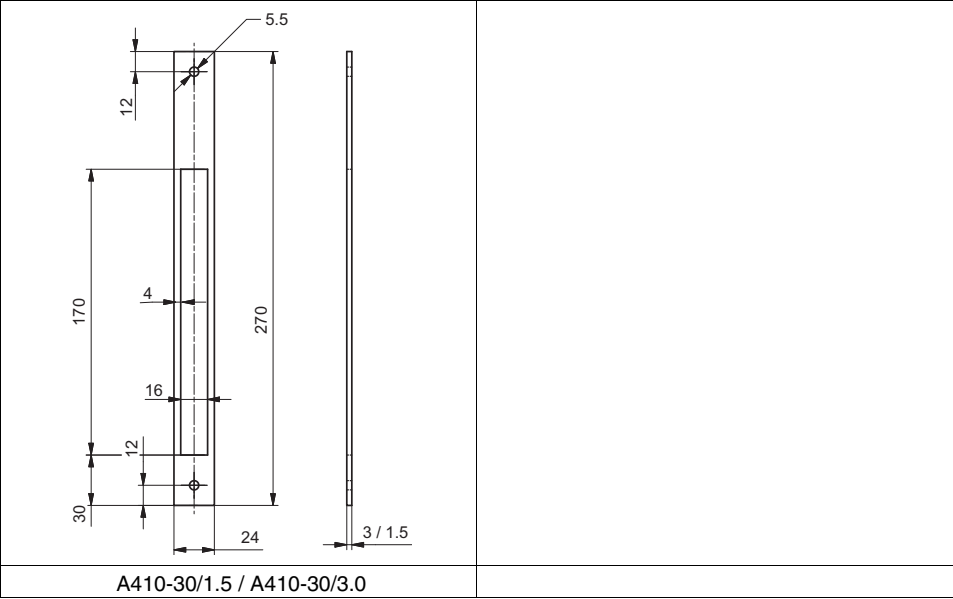


## Stulptypen / têtes / risvolti

|               |               |
|---------------|---------------|
|               |               |
| <p>Typ C1</p> | <p>Typ C2</p> |
|               |               |
| <p>Typ G</p>  | <p>Typ H</p>  |



**Unterlagsplatte / plaque d'assise / piastra d'appoggio**



## Störungssuche und Fehlerbehebung

### 1. Schritt: LED am Befehlsteil kontrollieren = Ein Blinken weist auf Störung hin - Detailinformationen, siehe Installationsanleitung Befehlsteil.

| Symptom                                                                                                | Mögliche Ursache                                                                         | Behebung                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Manuelle Öffnung des Schlosses über Panikfunktion möglich, motorische Betätigung jedoch nicht möglich. | Schloss mechanisch defekt oder Riegel klemmt in ausgefahrenem Zustand.                   | Riegel bei offener Türe ausschliessen und einfahren lassen.                                                                              |
|                                                                                                        | Datenkabel defekt.                                                                       | Datenkabel auswechseln.                                                                                                                  |
|                                                                                                        | Befehlsteil wird nicht mit 12 oder 24 V DC versorgt.                                     | Polarität des 12 oder 24 V DC-Eingangs auf dem Befehlsteil kontrollieren.<br>Brücke zwischen Klemme 8 und 9 oder Rauchmelder überprüfen. |
| Tür lässt sich von Hand aufdrücken bzw. aufziehen.                                                     | Kreuzfalle wird nicht positioniert.                                                      | Schliessblech korrekt positionieren.                                                                                                     |
|                                                                                                        | Schliesszylinder klemmt.                                                                 | Betätigung des Wechsels über den Schlüssel prüfen und nötigenfalls Zylindereinbau nacharbeiten.                                          |
|                                                                                                        | Türdrücker klemmt in betätigter Stellung oder Drückerfeder gebrochen.                    | Türdrücker gangbar machen oder Schloss tauschen.                                                                                         |
|                                                                                                        | Steuerfalle wird nicht betätigt.                                                         | Spaltmass des Türflügels prüfen (3 - 6 mm) und Schliessblech nötigenfalls unterlegen.                                                    |
|                                                                                                        | Schloss ist in Publikumsbetrieb                                                          | Signalquelle (z.B. Zeitschaltuhr) prüfen.                                                                                                |
|                                                                                                        | Datenkabel wurde während der Freigabezeit unterbrochen.                                  | Datenkabel austauschen.                                                                                                                  |
| Steuerfalle schiesst bei geschlossener Tür mit aus.                                                    | Schliessblech wurde nachbearbeitet und zu weit ausgenommen.                              | Schliessblech austauschen.                                                                                                               |
| Riegel wird nicht ausgestossen.                                                                        | Schaltpunkt des Türkontakts überschritten.                                               | Türkontakt neu ausrichten.                                                                                                               |
|                                                                                                        | Anschlusskabel des Türkontakts defekt.                                                   | Türkontakt ersetzen.                                                                                                                     |
|                                                                                                        | Eingang externer Türkontakt auf Befehlsteil defekt.                                      | Befehlsteil ersetzen.                                                                                                                    |
| Kontakte melden nicht.                                                                                 | Beschlagsgarnitur verkantet montiert oder Schlosskasten ist unter mechanischer Spannung. | Beschlag überprüfen oder Schloss tasche auf möglichen Druck auf Schloss überprüfen.                                                      |
|                                                                                                        | Datenkabel ist defekt.                                                                   | Datenkabel ersetzen.                                                                                                                     |
|                                                                                                        | Steuerfalle klemmt.                                                                      | Schliessblech prüfen oder Schloss tasche auf möglichen Druck auf Schloss überprüfen.                                                     |
|                                                                                                        | Weiterleitung unterbrochen.                                                              | Weiterleitung überprüfen.                                                                                                                |
|                                                                                                        | Türkontakt ist defekt.                                                                   | Türkontakt ersetzen.                                                                                                                     |
|                                                                                                        | Relais auf Befehlsteil defekt.                                                           | Befehlsteil austauschen.                                                                                                                 |

## Recherche et élimination des pannes

**1. Opération : contrôler la DEL de la partie commande = si elle clignote, cela indique un défaut. Pour toutes informations détaillées, voir la notice d'installation de la partie commande.**

| Symptôme                                                                                               | Cause possible                                                                                     | Élimination                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ouverture manuelle de la serrure possible par fonction anti-panique, actionnement motorisé impossible. | Défaut mécanique de la serrure ou le pêne dormant coince quand il est en position sortie.          | Faire avancer et reculer le pêne dormant lorsque la porte est ouverte.                                                                                                       |
|                                                                                                        | Câble de données défectueux.                                                                       | Remplacer le câble de données.                                                                                                                                               |
|                                                                                                        | La partie commande n'est pas alimentée en courant continu 12 ou 24 V CC.                           | Vérifier la polarité de l'entrée 12 ou 24 V CC de la partie commande.<br>Contrôler le pontage entre la borne 8 et la borne 9 ou le détecteur de fumées.                      |
| Il suffit de pousser/tirer la porte pour l'ouvrir/la fermer.                                           | Le bec-de-cane croisé ne se met pas en position.                                                   | Positionner correctement la gâche.                                                                                                                                           |
|                                                                                                        | Le cylindre coince.                                                                                | Contrôler la rotation de la clé en la faisant tourner dans la serrure et rectifier si nécessaire l'installation du cylindre.                                                 |
|                                                                                                        | La poignée coince en position actionnée ou le ressort de la poignée est cassé.                     | Remettre la poignée en état de marche ou remplacer la serrure.                                                                                                               |
|                                                                                                        | Le bec-de-cane commandé n'est pas actionné.                                                        | Contrôler la largeur de l'interstice entre l'encadrement et le battant de la porte (3 - 6 mm) ; ajouter si nécessaire une plaque ou un autre élément en dessous de la gâche. |
|                                                                                                        | La serrure est en mode de fonctionnement public.                                                   | Contrôler la source de signal (ex. : minuterie).                                                                                                                             |
|                                                                                                        | Le câble de données a été interrompu pendant le temps de libération.                               | Remplacer le câble de données.                                                                                                                                               |
| Le bec-de-cane commandé sort lorsque la porte est fermée.                                              | La gâche a été rectifiée et trop largement évidée.                                                 | Remplacer la gâche.                                                                                                                                                          |
| Le pêne dormant n'avance pas.                                                                          | Le point de déclenchement du contact de la porte est dépassé.                                      | Repositionner le contact de la porte.                                                                                                                                        |
|                                                                                                        | Le câble de connexion du contact de la porte est défectueux.                                       | Remplacer le contact de la porte.                                                                                                                                            |
|                                                                                                        | Entrée contact externe de porte de la partie commande défectueuse.                                 | Remplacer la partie commande.                                                                                                                                                |
| Les contacts ne réagissent pas.                                                                        | La garniture est montée de travers ou le boîtier de la serrure est soumis à une tension mécanique. | Contrôler la garniture ou vérifier si la mortaise recevant la serrure exerce une pression sur la serrure.                                                                    |
|                                                                                                        | Le câble de données est défectueux.                                                                | Remplacer le câble de données.                                                                                                                                               |
|                                                                                                        | Le bec-de-cane commandé coince.                                                                    | Contrôler la gâche ou vérifier si la mortaise recevant la serrure exerce une pression sur la serrure.                                                                        |
|                                                                                                        | Transmission interrompue.                                                                          | Vérifier la transmission.                                                                                                                                                    |
|                                                                                                        | Le contact de porte est défectueux.                                                                | Remplacer le contact de la porte.                                                                                                                                            |
|                                                                                                        | Relais de la partie commande défectueux.                                                           | Remplacer la partie commande.                                                                                                                                                |

## Ricerca dei disturbi ed eliminazione degli errori

**1. Passo: Controllare il LED sull'unità di comando = Il lampeggiamento indica un guasto. Per informazioni dettagliate a riguardo consultare le Istruzioni per l'installazione dell'unità di comando.**

| Sintomo                                                                                                                            | Possibile causa                                                                                          | Eliminazione                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| È possibile l'apertura manuale della serratura mediante la funzione antipanico, non è possibile quindi un azionamento motorizzato. | Guasto meccanico della serratura oppure il catenaccio è bloccato nello stato di fuoriuscita.             | Fare fuoriuscire e rientrare il catenaccio quando la porta è aperta.                                                                                       |
|                                                                                                                                    | Il cavo dati non funziona.                                                                               | Sostituire il cavo dati.                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                    | L'unità di comando non viene alimentata con corrente continua da 12 o 24 V CC.                           | Controllare la polarità dell'ingresso da 12 o 24 V CC sull'unità di comando. Controllare il ponticello fra il morsetto 8 e 9 oppure il rilevatore di fumo. |
| È sufficiente spingere/tirare la porta per aprirla/chiuderla.                                                                      | Lo scrocco incrociato non viene posizionato.                                                             | Posizionare correttamente il pannello di chiusura.                                                                                                         |
|                                                                                                                                    | Il cilindro di chiusura è bloccato.                                                                      | Controllare la rotazione della chiave facendola tornare sulla serratura e se necessario rettificare il montaggio del cilindro.                             |
|                                                                                                                                    | La maniglia della porta è bloccata in posizione azionata oppure la molla della maniglia è rotta.         | Ripristinare la funzione della maniglia della porta oppure sostituire la serratura.                                                                        |
|                                                                                                                                    | Lo scrocco a comando non viene azionato.                                                                 | Controllare la larghezza della fessura fra il telaio e il battente della porta (3 - 6 mm) e se necessario assestare il pannello di chiusura.               |
|                                                                                                                                    | La serratura è nella modalità di funzionamento pubblico                                                  | Controllare la fonte di segnale (ad es. il timer).                                                                                                         |
|                                                                                                                                    | Il cavo dati è stato interrotto durante il tempo di sblocco.                                             | Sostituire il cavo dati.                                                                                                                                   |
| Lo scrocco a comando fuoriesce quando la porta è chiusa.                                                                           | Il pannello di chiusura è stato rettificato e alesato troppo.                                            | Sostituire il pannello di chiusura.                                                                                                                        |
| Il catenaccio non è fuoriuscito.                                                                                                   | Il punto di commutazione del contatto della porta è superato.                                            | Registrare di nuovo il contatto.                                                                                                                           |
|                                                                                                                                    | Il cavo di collegamento del contatto della porta è guasto.                                               | Sostituire il contatto della porta.                                                                                                                        |
|                                                                                                                                    | Ingresso contatto esterno della porta guasto sull'unità di comando.                                      | Sostituire l'unità di comando.                                                                                                                             |
| I contatti non reagiscono.                                                                                                         | Il ferramenta è montato di traverso o la scatola della serratura è sottoposta ad una tensione meccanica. | Controllare il ferramenta o se la cavità della serratura imprime pressione sulla serratura.                                                                |
|                                                                                                                                    | Il cavo dati non funziona.                                                                               | Sostituire il cavo dati.                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                    | Lo scrocco a comando è bloccato.                                                                         | Verificare se il pannello di chiusura oppure la cavità della serratura imprime pressione sulla serratura.                                                  |
|                                                                                                                                    | Trasmissione bloccata.                                                                                   | Controllare la trasmissione.                                                                                                                               |
|                                                                                                                                    | Il cavo dati non funziona.                                                                               | Sostituire il contatto della porta.                                                                                                                        |
|                                                                                                                                    | Relè sull'unità di comando guasto.                                                                       | Sostituire l'unità di comando.                                                                                                                             |

**Ihr Kaba Fachpartner** / votre partenaire spécialisé Kaba / il Vostro rivenditore Kaba